

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ- ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ  
ΝΟΡΓΟΥΝΤ ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ

GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS  
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC



Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ  
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ

THE WORD OF GOD  
WEEKLY MAGAZINE

DATE: -11-12-22 YEAR: 39 NUMBER: 1943

WEB PAGE: [PROPHETELIAS.ORG.AU](http://PROPHETELIAS.ORG.AU)  
FACEBOOK: [FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD](https://FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD)

Ὁ Ἀπόστολος Παῦλος ἐχαίρετο γιά τήν πνευματική πρόοδο τῆς Ἐκκλησίας τῶν Κολασσῶν καί παρ' ὄλο πού δέν τήν ἵδρυσε ὁ ἴδιος, ἀγαποῦσε ιδιαίτερα τούς Κολασσαεῖς γι' αὐτή τους τήν πρόοδο. Εὐρισκόμενος στίς φυλακές τῆς Ρώμης, ἐπληροφορήθει ὅτι ἄνθρωποι πλανεμένοι, προσπαθοῦσαν νά σπεύρουν ζιζάνια καί νά δημιουργήσουν ἀμφιβολίες στούς κόλπους τῆς Ἐκκλησίας τῶν Κολασσῶν. Σπεύδει λοιπόν μέσα ἀπό τήν φυλακή τῆς Ρώμης, νά γράψει τήν ἐπιστολή, μέρους τῆς ὁποίας ἀκούσαμε σήμερα στούς Ἱερούς Ναούς μας. **«Ὅταν ὁ Χριστός φανερωθῆ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καί ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ»** ὅταν φανερωθεῖ ὁ Χριστός, ὁ αἴτιος καί ὁ χορηγὸς τῆς πνευματικῆς ζωῆς μας, τότε κι ἐσεῖς μαζί μὲ αὐτὸν θὰ φανερωθεῖτε δοξασμένοι (Κολ. γ' 4). Ἀπευθυνόμενος ὁ Ἀπόστολος Παῦλος πρὸς τούς Κολασσαεῖς, εἶναι προφανές ὅτι προσπαθεῖ νά ὀδηγήσει τὰ βλέμματα τῆς καρδίας τους πρὸς Τὸν Θεό. Αὐτὸς ἦταν καί ὁ σκοπὸς τῆς ἐνανθρωπήσεως καί τοῦ ἐρχομοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεταξύ τῶν ἀνθρώπων καί πρὸς αὐτήν τήν κατεύθυνση τούς ὀδηγοῦσε. Αὐτὸ ἦταν τὸ κήρυγμα τῶν Ἀποστόλων, τῶν Πατέρων καί πάντων τῶν Ἁγίων μέχρι σήμερα. Μὲ αὐτὸ τὸ κήρυγμα συνεχίζει ἡ Ἐκκλησία μας νά διδάσκει τὰ τέκνα της, διότι δέν ὑπάρχει ἄλλος τρόπος συμφιλίωσης μὲ τὸν Θεό. Στρέφοντας ὁ ἄνθρωπος τὸ βλέμμα του πρὸς τὸν Θεό μὲ πόθο καρδίας, ἐπιζητώντας τήν μετὰ τοῦ Δημιουργοῦ του συμφιλίωση, δηλώνει τήν εἰλικρινή του μετάνοια. Γιά νά γίνει αὐτὸ πραγματικότητα, χρειάζεται μεθοδικότητα καί πνεῦμα θυσίας, πίστεως καί ἐλπίδας. Ὁ Ἀπόστολος Παῦλος, σάν ἄριστος παιδαγωγός, σπεύδει νά βοηθήσει τούς Κολασσαεῖς μὲ μία σειρά συμβουλῶν καί παραινέσεων. Ἐδῶ παραθέτει ὁ ἱερός Ἀπόστολος τὸν τρόπο, διὰ τοῦ ὁποίου δύναται ὁ ἄνθρωπος νά κατορθώσει αὐτὴ τήν σωτήρια καί πολυπόθητη συμφιλίωση. Δίνει ὀδηγίες γιὰ ὅσους ἔχουν καταλάβει ὅτι ἔχουν πάρει λάθος δρόμο καί πῶς θὰ μπορέσουν νά ζήσουν τήν Χριστιανικὴ ζωή. Ἀρχικὰ πρέπει νά καταλάβει ὅτι βασικὴ προϋπόθεση γιὰ τήν ἐπιτυχία αὐτῆς τῆς προσπάθειας εἶναι νά αισθανθεῖ ὅτι ὀφείλει νά ἀλλάξει. Ἕνας σπουδαῖος τρόπος πού θὰ ὀδηγήσει τὸν ἄνθρωπο στὸν δρόμο τῆς ἐπιστροφῆς του πρὸς τὸν Θεό, εἶναι νά φυλάττει τήν γλῶσσα του ἀπὸ κακὸ καί αἰσchrό λόγο. Νά ἔχει πάντοτε τὸν καλὸ λογισμό διὰ τοῦ ὁποίου θὰ ἐκφράζει πάντοτε τὸ ἀγαθόν. Νά ἀποξενώσει τὸν ἑαυτό του ἀπὸ τούς ὑπουλοὺς ἐχθρούς του: «τὴν γαστριμαργία, τὴν μέθη, τὴν ἀσωτία, τὴν φιλαργυρία, τὴν πλεονεξία, τὴν ἀδικία, τὴν κενοδοξία, τὴν πορνεία, τὴν θρασύτητα καί τὴν ὑπερηφάνεια. Νά μάθει τὸν τρόπο διὰ τοῦ ὁποίου θὰ ἀποφεύγει μὲν τούς ἐχθρούς του, τὴν ἴδια ὅμως στιγμή θὰ ἀποκτᾷ

φιλία μέ τήν νηστεία, τήν αγάπη, τήν συγχώρηση, τήν έλεημοσύνη, τήν δικαιοσύνη, τήν διάκριση, τήν έγκράτεια, τήν κατανόηση καί τήν ταπείνωση. Μέ αυτούς τούς φίλους, θά πορεύεται στήν καθημερινή του ζωή ό Χριστιανός, γιά νά μπορέσει σιγά-σιγά νά άπελευθερωθεϊ όριστικά άπό τόν παλιό του έαυτό. Καί γιατί πρέπει όπωσδήποτε ό Χριστιανός νά νεκρώσει τόν παλιό του έαυτό καί νά άπαρνηθεϊ όλα τά κακά πού προαναφέραμε; Διότι ό παλιός έαυτός, έπίστευε στά είδωλα. Τότε είχε είδωλοποιήσει τά πάθη του καί τά έτρεφε γιά θεούς του. Τότε ήταν είδωλολάτρης. Καί έρωτοϋμε: «Πώς είναι δυνατόν ένας, ό όποϊος άποδύθηκε τόν παλιό έαυτό του, κατέπτυσε τά είδωλα στά όποϊα μέχρι τότε πίστευε γιά θεούς του καί ένεδύθηκε τόν ίδιο τόν Χριστό, κατά τήν βάπτισή του, νά ζει κατείδωλον ζωή; Χριστιανισμός καί είδωλολατρία, δέν συμβιβάζονται. Είναι άδιανόητο νά συνυπάρχουν. Όφείλουν οι Χριστιανοί νά ξεφύγουν άπό αυτά καί νά προσπαθήσουν μέ κάθε τρόπο, νά ξεκαθαρίσουν τήν θέση τους ένώπιον τοϋ Τριαδικοϋ Θεοϋ, στόν Όποϊο έδήλωσαν τήν άπόλυτον άφωσίωσή τους. Κατανοοϋμε ότι σέ αυτή τήν προσπάθεια συναντοϋμε πολλά καί μεγάλα έμπόδια, αλλά δέν είναι άνυπέρβλητα. Έφ'όσον πιστεύουμε στόν Χριστό μέ όλη μας τήν καρδιά, αισθανόμεθα ότι Έκεϊνος θά μάς βοηθήσει. Χρειάζεται όμως όλοι μαζί νά καταβάλουμε μεγάλη προσπάθεια καί προσοχή, ένδοξοι καί άδοξοι, άρχοντες καί άρχόμενοι, πλούσιοι καί πτωχοί, ώστε ν' άπομακρύνουμε άπό τήν ψυχή μας τά πονηρά αυτά πάθη καί αντί αυτών νά εισαγάγωμε σ' αυτήν, όλη τή σειρά των θεόσταλτων άρετών. Η Έκκλησία μας, γνωρίζει τίς δυσκολίες πού αντιμετωπίζει ό άνθρωπος στήν προσπάθειά του νά διατηρηθεϊ άμόλυντος άπό τήν πολυειδή άμαρτία καί προσφέρει στόν Χριστιανό καιρό μετανοίας. Μέσω τής ειλικρινής έξομολόγησης ένώπιον τοϋ πνευματικοϋ του πατέρα, λαμβάνει τίς πατρικές συμβουλές καί τήν άφεση, όπως όρίζουν οι κανόνες. Άγαπητοί άδελφοί, τό κακό έχει παραγίνει στίς μέρες μας. Η βλαστήμια καί ή αίσχρολογία πλημμυρίζει τήν σύγχρονη ζωή. Έχει καταντήσει άρρώστια μολυσματική καί μεταδοτική. Η άμαρτία κυριαρχεί στα σπίτια, στους δρόμους, στα κρυφά καί στα φανερά. Μικρά παιδιά έχουν άποθρασυνθεϊ. Άκούς λόγια πού προκαλοϋν έντροπή καί άποστροφή. Η άνηθικότητα νομιμοποιήται. Ένα κλίμα ανασφάλειας, στα σχολεία καί σέ κάθε κοινωνική συναλλαγή. Προσοχή, λέει ό Άπόστολος Παϋλος. **«Πᾶς λόγος σαπρός έκ στόματος ὑμῶν μή έκπορευέσθω»**. Οι σαπροί καί αίσχροί καί άσεμνοι καί άπρεποι λόγοι, είναι δεϊγμα ήθικης κατωτερότητας. Είναι άναθυμιάσεις μολυσμένης καρδιάς. Όπως τό καλό δένδρο κάμνει καλούς καρπούς καί τό σαπρό δένδρο κάμνει σαπρούς καρπούς, έτσι ή άγνή καρδιά λέει άγνά καί σεμνά λόγια, ή δέ λερωμένη καί άμαρτωλή καρδιά λέει σιχαμερούς λόγους. Τό ίδιο συμβαίνει καί μέ τίς καλές καί διδακτικές συμπεριφορές, οι όποϊες βοηθοϋν καί τούς συνανθρώπους νά παραδειγματισθοϋν, αντιθέτως, οι κακές συμπεριφορές, τραυματίζουν καί παρασύρουν κι' άλλους στό κακό. Χρειάζεται

λοιπόν προσπάθεια και βία και προσοχή σέ όλους. Σ' αυτούς πού εύρίσκονται σέ ύψηλές θέσεις, δόξα, πλοῦτο και έξουσία, καθώς και στους άσχολούμενους μέ τους λόγους και την άπόκτηση τής σοφίας, θά μπορούσαν νά οίκοδομούν πίο άποτελεσματικά στον κύκλο τους. Για νά έπιτύχουμε όλα αυτά πρέπει διά βίου νά μετανοοῦμε και νά άπαλασσωμεθα ολοένα και περισσότερο από τον παλιό μας έαυτό, τά πάθη μας. Αύτός είναι ένας άγώνας άτέλεστος μέ ασύλληπτες χαρές και πνευματικές ήδονές, πού τίς "βρέχει" - στέλνει ο Θεός όταν άγωνιζόμεθα σύμφωνα μέ την ύγειά Όρθόδοξη πνευματικότητα. Άκόμη, πρέπει νά είμαστε μέλισσες, νά ψάχνωμε για τό καλό, τό γνήσιο, τό αύθεντικό, και όχι μυϊγες πού έπαναπαύονται στις άκαθαρσίες. Η Έκκλησία είναι σαν τό τζάκι. Άλλοι άπολαμβάνουν την φωτιά και την ζεστασιά και άλλοι παίρνουν την στάχτη. Όποιος άγωνίζεται σωστά, όσο προχωράει, τόσο και περισσότερο άποκτᾶ την ικανότητα νά βλέπη πόσο πίσω είναι. Όσο άνεβαίνομε παλεύομε μέ πίο δυνατούς και ύπούλους αντιπάλους, αλλά μέ την δύναμη του Κυρίου τους νικᾶμε.

### **ELEVENTH SUNDAY OF LUKE (Colossians 3:4-11) 11 December 2022**

Although he did not find it himself, the Apostle Paul rejoiced in the spiritual progress of the Church of Colosse, and he particularly loved the Colossians for this progress. While he was in prison in Rome, Paul was informed that men with heretical ideas were trying to sow tares and create doubts within the Church of Colosse. He therefore urgently wrote a letter to the Colossians, part of which we heard today in our Holy Churches. ***"When Christ who is our life appears, then you also will appear with him in glory."*** In addressing the Colossians, it is obvious that Paul is trying to lead the eyes of their hearts to God. This was also the purpose of the incarnation and the coming of our Lord Jesus Christ among men, as well as the preaching of the Apostles, the Fathers and all the Saints to this day. With this preaching, our Church continues to teach her children, because there is no other way of reconciliation with God. By turning his gaze to God with desire in his heart, seeking reconciliation with his Creator, man declares his sincere repentance. For this to become a reality, man must be methodical and have a spirit of sacrifice, faith and hope. An excellent educator, the Apostle Paul hastened to help the Colossians with advice and encouragement. He sets forth the way in which people can achieve this saving and much desired reconciliation once they realize that they have taken the wrong path. He gives instructions how to live the Christian life. First of all, a person must understand that the basic condition for the success of his effort is to feel that he must change. On the path of his return to God, a man must guard his tongue against evil and vile speech; have always good thoughts through which he can express good; learn how to avoid his sly enemies - gluttony, drunkenness, debauchery, avarice, covetousness, unrighteousness, self-

indulgence, fornication, insolence and pride - and while alienating himself from all these, at the same time make friends through fasting, love, forgiveness, charity, justice, righteousness, discernment, temperance, understanding and humility. Walking with these friends in his daily life, the Christian can slowly and finally free himself from his old self. Why is it imperative for the Christian to renounce his old self and all the evils mentioned above? Because the old self believed in idols. Previously, his passions were idols and he worshipped them as his gods. He was an idolater. We ask: How is it possible that a man can live a devilish life once he has renounced his old self, rejected the idols which he hitherto believed to be his gods, and received Christ Himself at his baptism? Christianity and idolatry are not compatible. It is unthinkable that they should coexist. Christians ought to escape from them and try in every way to clarify their position before the Triune God, to whom they have declared their absolute devotion. We understand that in this effort we encounter many and great obstacles, but they are not insurmountable. As long as we believe in Christ with all our heart, we feel that He will help us. But it requires us all to make a great effort together, whether we are great or small, rulers or ruled, rich or poor, to remove from our souls these evil passions and to introduce into them instead the whole range of God-given virtues. Our Church is aware of the difficulties that man faces in his effort to keep himself untainted by a multitude of sins and offers the Christian a time of repentance. Through sincere confession before his spiritual father, he receives fatherly advice and grace as prescribed by the rules. Dear brothers, evil has increased vastly in our day. Blasphemy and obscenity flood modern life like an infectious disease. Sin is rampant in homes, in the streets, in secret and in the open. Young children have become depraved. You hear words that cause shame and disgust. Immorality is legalized. There is a climate of insecurity in schools and in every social transaction. Beware, says the Apostle Paul. ***"Let no corrupt word proceed out of your mouth"*** (Ephesians 4:29). Speech that is foul, filthy, obscene and indecent is a sign of moral inferiority: the fumes of a polluted heart. As a good tree bears good fruit and a corrupt tree bears corrupt fruit, so a pure heart speaks pure and modest words, but a dirty and sinful heart speaks loathsome words. Similarly, good and instructive attitudes help and encourage other people, but bad attitudes injure others and draw them to evil. So it takes effort and determination and caution on everyone's part. For instance, those who are in high positions with fame, wealth and power, as well as those engaged in reason and the acquisition of wisdom, could be more effectively edified in their own circle. In order to achieve all this, we must repent throughout our lives and rid ourselves more and more of our old self, our passions. This is a never-ending struggle which comes with incomprehensible joys and spiritual pleasures,

which God sends us when we strive according to healthy Orthodox spirituality. Furthermore, we must be like bees, looking for the good, the genuine, the authentic, and not flies resting on impurities. The Church is like a fireplace. Some people enjoy the fire and the warmth and others take the ashes. He who strives rightly, the more he advances and gains the ability to see how far behind he is. As we go up, we fight against stronger and more subversive opponents, but by the power of the Lord we overcome them.

### **Πῶς θά γιορτάσωμε ἐφέτος τὰ Χριστούγεννα;**

Ὁ Ἱερός Ναός τοῦ Προφήτη Ἡλία, γιά 39 χρόνια τώρα, τελεῖ τό Χριστουγεννιάτικο Σαρανταλείτουργο. Ἐτσι καί ἐφέτος λειτουργεῖ καθημερινά, μέ σκοπό νά βοηθήσει τούς εὐλαβεῖς ἐνοριῖτες μας, νά γιορτάσουν τὰ Χριστούγεννα μέ τόν Χριστό στήν καρδιά τους. Τούς δίδει τήν πνευματική εὐκαιρία νά ἀλληλοσυγχωροῦνται νά ἐξομολογοῦνται, νά κοινωνοῦν μέ τήν εὐλογία τοῦ πνευματικοῦ τους καί νά ζοῦνε μέσα στό εὐλογημένο κλίμα τῆς ἐνανθρωπίσεως τοῦ Χριστοῦ μας. Ἀλήθεια! Πόσο μακριά ἀπό αὐτήν τήν πραγματικότητα ζοῦν αὐτοί πού ἀκολουθοῦν τὰ κοσμικά Χριστούγεννα τοῦ ἐμπορίου καί τῆς κατανάλωσης!!!

### **How shall we celebrate Christmas this year?**

The Holy Church of Prophet Elias in Norwood, for 39 years now, has been celebrating the 40-day liturgy before Christmas. This year, it continues to offer these services every day, in order to help our devout parishioners, celebrate Christmas with Christ in their hearts. It gives them the spiritual opportunity to forgive each other, to confess, to commune with the blessing of their spiritual Father and to live in the blessed atmosphere of the incarnation of our Christ. Truly! How far away from this reality are those who follow the worldly and commercialized Christmas of consumerism!!!

### **Μήνυμα τοῦ Διευθυντοῦ τῶν ἑλληνικῶν καί Κατηχητικῶν μας Σχολείων**

Ἐπί τῇ λήξει τῶν ἑλληνικῶν καί Κατηχητικῶν σχολεῖων τῆς εὐλογημένης Κοινότητος-Ἐνορίας τοῦ Προφήτου Ἡλιοῦ Νόργουντ καί Ἀνατολικῶν Προαστείων γιά τό ἔτος 2022, ὀφείλω νά ἀναφέρω λίγα λόγια. Λόγια ἀγάπης ἐπαίνου καί εὐχαριστίας, πρωτίστως στά παιδιά τῆς προσχολικῆς ἡλικίας, τοῦ Δημοτικοῦ, τοῦ Γυμνασίου καί τοῦ Λυκείου. Παράλληλα εὐχαριστῶ θερμά τήν ὑπεύθυνον κ. Ἀλέκα Παπακώστα, ὅλα τὰ μέλη τοῦ διδασκαλικοῦ προσωπικοῦ καί τόν συντονιστή κ. Ἀχιλέα Μόρια, καθώς καί τίς Κατηγήτριες τοῦ Κατηχητικοῦ. Ἐπίσης καί ἐκ μέρους τῆς σχολικῆς ἐπιτροπῆς, θερμά εὐχαριστῶ ἐσᾶς, τούς γονεῖς τῶν μαθητῶν καί μαθητριῶν, οἱ ὅποιοι μέ κόπο καί θυσίες, ἐφέροντε τὰ παιδιά σας, γιά σχεδόν 10 μῆνες, στά

σχολεΐα μας. Δέν μπορῶ νά μὴν ἐπαινέσω τό διδασκαλικό προσωπικό τῶν σχολείων μας, γιά τίς ἄοκνες προσπάθειες, τόν θερμό ζῆλο καί τήν παραδειγματική εὐσυνειδησία, μέ τήν ὁποία ἐπιτέλεσαν τό παιδαγωγικό καί διδακτικό ἔργο τους. Ἀγάπησαν τούς μαθητές μας, τά δικά σας παιδιά καί διέθεσαν ὅλες τίς δυνάμεις τους γιά τήν ἐπιτυχία τοῦ ὑψηλοῦ καί θεάρεστου ἔργου τό ὁποῖο ἐπιτελοῦν μέ εὐθύνη. Δίπλα τους σταθήκατε, ἄξιοι συμπαραστάτες καί βοηθοί ἐσεῖς οἱ γονεῖς, διά τοῦτο καί σᾶς εὐχαριστοῦμε γιά τήν ἀγαστή συνεργασία πού εἴχαμε καθ' ὅλη τήν διάρκεια τοῦ σχολικοῦ ἔτους. Ἀπευθυνόμενος σέ σᾶς ἀγαπητοί μαθητές καί μαθήτριες, πού ἀποτελεῖτε τήν χρυσή ἐλπίδα, διατηρήσεως ὄχι ἀπλῶς τῆς γλῶσσας καί τῶν ἐθίμων, ἀλλά καί τῆς ἐλληνικῆς κουλτούρας, ἡ ὁποία εἶναι μοναδική σέ ὁλόκληρο τόν κόσμο. Σᾶς εὐχομαι νά περάσετε καλές διακοπές, καλό Καλοκαίρι καί προπαντός καλές Χριστουγεννιάτικες καί πρωτοχρονιάτικες γιορτές. Τώρα θά σᾶς πῶ ἕνα μυστικό. Ἐάν μέσα στίς διακοπές προσπαθῆστε νά μιλάτε ἐλληνικά, τότε τό ἐλληνικό σχολεῖο τοῦ χρόνου θά εἶναι ἕνα παιχνίδι. Τοῦ χρόνου θά σᾶς περιμένουν καί πάλι τά σχολεΐα μας, γιά δουλειά καί πρόοδο.

**π. Μιχαήλ Ψαρομμάτης Διευθυντής**

**Short message from the Principal of our Greek and Sunday Schools**

On the cessation of the Greek and Sunday schools of the blessed Community-Parish of Prophet Elias Norwood and Eastern Suburbs for the year 2022, I would like to express a few thoughts. Thoughts of love, praise and thanksgiving, primarily directed towards the children of reception, primary school and high school age. At the same time, I would like to thank the Deputy Principal, Mrs. Aleka Papakosta, all the members of the teaching staff and the Coordinator, Mr. Achilles Morias. I take this opportunity on behalf of our Community and Parish, to thank you, the school parents, who, with effort and sacrifice, brought your children to our schools for the last 10 months. I cannot omit my praise of the teaching staff of our schools for their unceasing efforts, their fervent zeal and the exemplary conscientiousness with which they have carried out their pedagogical work. Their love for our pupils, your children is unparalleled, having given all their strength for the success of the lofty and divine work which they carry out with responsibility. You, the parents, have stood by their side as valuable supporters and helpers, therefore we thank you for the close cooperation we have had throughout the school year. I am addressing you, dear students, who are the golden hope of preserving not only the language, but also the Greek culture, which is unique in the whole world. I wish you a happy holiday, a good summer and above all a joyful Christmas and New Year. Now I'm going to tell you a secret. If you try and speak Greek during the holidays, then Greek school next year will be a game. Next year our schools will be waiting for you again, for work and progress.

**Rev. Fr. Michael Psaromatis School Principal**

**Δωρεές**

Οίκ. Δημητρίου Κοσμᾶ	ὑπέρ τῆς Ἐκκλησίας καί τῆς Φιλοπτώχου	\$200
Ἄνδρέας Κεφαλιανός	ὑπέρ ὑγείας καί σωτηρίας	\$100
Κων/τίνα Κορώνη	εἰς μνήμην τοῦ ἀειμνήστου συζύγου της	\$ 50
Εὐανθία Stojocovic	ὑπέρ τῆς Φιλοπτώχου	\$ 50
Amanda Whitten	εἰς μνήμην Naomi Onaca	\$ 20
Heather Girps	εἰς μνήμην Naomi Onaca	\$ 20

Πολύ εὐχαριστοῦμε τούς εὐλαβεῖς δωρητές μας καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος διά πρεσβειῶν τοῦ Προφήτου Ἡλιοῦ, τούς χαρίζει ὑγεία καί κάθε εὐλογία.

We thank our grateful donors and pray that the Lord, through the intercessions of Prophet Elias, may grant them health and every blessing.

**Death-Funeral** On Wednesday 23 November, Naomi Eunice Onaca from the Rumanian Orthodox Church passed away, aged 87 years. Her funeral service took place in our Church on Thursday 1 December. The Rev. Fathers, the President, the members of the Ex. Committee and the Philoptochos extend their sincerest condolences to the children and family of the late Naomi Onaca.

**Θάνατος- Κηδεῖα** Τήν Τετάρτη 30 Νοεμβρίου, ἀνήμερα τοῦ Ἁγίου Ἀνδρέου τοῦ Πρωτοκλήτου, ἀπεβίωσε ἡ ἐκ Κορώνης Μεσσηνίας καταγωμένη, ἀείμνηστος Ἀμαλία Ἀμπεδάκη, εἰς ἡλικίαν 98 ἐτῶν. Ἡ ἐξόδιος ἀκολουθία τῆς ἀειμνήστου, ἔλαβε χώρα στόν Ἱερό Ναό μας τήν περασμένη Πέμπτη 8 Δεκεμβρίου, ἀνήμερα τοῦ Ὁσίου Παταπίου. Ὁ Ἱερατικῶς Προϊστάμενος, ὁ Πρόεδρος, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν τά εἰλικρινῆ τους συλλυπητήρια πρὸς τά τέκνα καί οἰκείους τῆς ἀειμνήστου. Περισσότερα γιά τήν ἐξόδιο ἀκολουθία θά ἀναφέρωμε στήν ἐπόμενη ἔκδοση τοῦ Φυλλαδίου μας.

**Death- Funeral** On Wednesday 30 November, Day of St. Andrew the First-Called, Amalia Abedakis, from Koroni, Messinia Greece, passed away, aged 98 years. Her funeral service took place in our Holy Church last Thursday 8 December, Day of Saint Patapios. The Rev. Fathers, the President, the members of the Ex. Committee and the Philoptochos extend their sincerest condolences to the children and relatives of the late Amalia Abedakis. We will report more on the funeral service in the next edition of our Newsletter.

A very big **thankyou** to the following people for their ongoing donations and support:

**Mr John Kapiris: St Bernards Fruit & Veg.** For Fruit and Vegetable donations.

**Mr Paul Paleologos:** Vegetable donations.

**Mr. John Tselekidis:** Bulk Potato donations.